

Conference Programme

Wednesday, 6 November 2024

- 11:00 – 12:30 Guided walking tour of the city
of Ostrava
- 12:00 - 14:00 Registration
- 14:00 - 14:30 Welcome
- 14:30 – 15:40 Plenary lectures I, II
- 15:40 - 16:10 Coffee Break
- 16:10 – 17:50 Session I
- 19:00 Dinner

Friday, 8 November 2024

- 09:00 – 09:35 Plenary lecture IV
- 09:40 – 10:55 Session VI
- 10:55 – 11:20 Coffee Break
- 11:20 – 12:35 Session VII
- 12:35 – 13:00 Conference closing and Book
Launch
- 15:00 Guided walking tour of the city
of Ostrava,

Thursday, 7 November 2024

- 09:00 – 09:35 Plenary lecture III
- 09:40 – 10:55 Session II
- 10:55 – 11:20 Coffee Break
- 11:20 – 12:35 Session III
- 12:35 – 14:00 Lunch
- 14:00 – 14:35 Plenary lecture IV
- 14:40 – 15:30 Session IV
- 15:30 – 15:50 Coffee Break
- 15:50 – 17:30 Session V
- 19:00 Dinner

Wednesday, 6 November 2024

11:00 – 12:30	Guided walking tour of the city of Ostrava (meeting point: University of Ostrava, Faculty of Social Studies, Českobratrská 16)		
12:00 - 14:00	Registration (University of Ostrava, Faculty of Social Studies, Českobratrská 16, 3rd floor)		
14:00 - 14:30	Welcome (Room 301- Aula) Rector's Opening Speech: doc. Mgr. Petr Kopecký, Ph.D. Vice-Dean's Opening Speech: prof. Mgr. Marek Otisk, Ph.D. Opening Speech of Director of the Centre for the Research of Professional Language: Prof. PhDr. Lenka Vaňková, Dr.		
Plenary lectures I, II			
14:30 – 15:05	Ludwig Eichinger How do you recognize a specialist by his or her language? Why it's not so easy these days		
15:05 – 15:40	Ines Busch-Lauer Hands-on LSP Teaching Experience: Challenges & Impulses for Future Language Learning		
15:40 - 16:10	Coffee Break		
Session I			
	German studies I – Fachtexte und Fachkommunikation im historischen Kontext Room 301 (Aula) Moderation: Norbert Richard Wolf	German studies II – Das Fachwort im und durch den Kontext Room 303 Moderation: Ludwig Eichinger	English studies – Constituting professionalism in the media Room B112 Moderation: Lenka Kopečková
16:10 – 16:35	Grzegorz Pawłowski Kann Fachkommunikation zeitlos sein?	Claudia Wich-Reif Fachwortschatz in der Allgemeinsprache	Gabriela Zapletalová Expertise construction and performance in social media
16:35 – 17:00	Tim Krokowski "Aber die meilen seint klein" - Zur sprachlichen Darstellung von geometrischen Einheiten in Fachtexten des Mittelalters und der Frühen Neuzeit	Thomas Edeling Zwischen Fachwort und Modewort - die Verwendung von „dysfunktional“ und „toxisch“ im Deutschen	Dominika Beneš Kováčová Sports meets politics: Constructing political expertise in an unlikely environment through the performance of speech acts

17:00 – 17:25	Sarah Ihden Sprachliche Muster des Definierens und Erklärens in frühneuzeitlichen Musiklehrwerken	Gabriela Rykalová Vorangestellte Attribute als Bestandteile nominaler Wortgruppen in der Fachsprachenterminologie	Zuzana Hurtová Communication strategies and circularity: An ecolinguistic analysis of the brand image as created through the circular economy narrative
17:25 – 17:50	Piotr A. Owskiński Fachkommunikation im Schrifttum der Pfarrkanzlei im Lichte der Analyse von Pfarrmatrikeln aus dem 19. Jahrhundert	Jan Ciosk Verzwickte Verwaltung: Terminologearbeit an der Grenze zweier Gliederungssysteme	
19:00	Dinner		

Thursday, 7 November 2024

Plenary lecture III				
09:00 – 09:35	University of Ostrava, Faculty of Social Studies, Československá 16, 3rd floor (Aula) Ilka Mindt Analysing Academic English from a corpus perspective			
Session II				
	German studies I – Fachtexte und Fachkommunikation im historischen Kontext Room 301 Moderation: Lenka Vaňková	German studies II – Das Fachwort im Kontext und durch den Kontext Room 303 Moderation: Martin Mostýn	English studies – Metaphors in technical language and in technical communication/ The technical term in context and through context Room B112 Moderation: Gabriela Zapletalová	Romance studies: University library, Bráfova 3, 2nd floor Moderation: Dagmar Veselá
09:40 – 10:05	Anja Voeste Leserunterstützende Mittel in Eucharius Röblins Rosengarten. Eine typographisch-orthographische Analyse deutschsprachiger Ausgaben.	Pavla Schäfer „Beschwerden beim Herannahen von Gewitter“ ist ein Leitsymptom von Rhododendron. Das Symptomkonzept in Lehrbüchern zur Homöopathie und Inneren Medizin	Linda Krajčovičová, Žaneta Pavlíková Metaphors in the headlines of business, economic, finance and industry texts (in the Trend magazine)	Tomáš Duběda L'image linguistique du droit tchèque dans les traductions françaises.
10:05 – 10:30	Lenka Vodrážková Acciones longas von Teplitz in Böhmen. Eine Fallstudie zur deutschen städtischen	Marcelina Kałasznik Dubletten in der Fachsprache der Medizin – Eine Analyse am Beispiel von Texten	Justyna Kendik-Gut Keywords and key terms in English automotive discourse: a corpus-based	Anna Dolata-Zaród Le pouvoir des adverbes en contexte – le cas du discours juridictionnel

	Historiographie des 16. Jahrhunderts in Böhmen im Hinblick auf die historische Fachsprachenforschung	fachexterner medizinischen Kommunikation	analysis focusing on pedagogical worthiness	
10:30 – 10:55	Libuše Spáčilová Fachwortschatz in den Groß-Ullersdorfer Hexenverhörprotokollen aus den Jahren 1678-1680	Michaela Kuklová Barrierefreie Fachkommunikation: Selbstreflexion und öffentlicher Diskurs	Lenka Kopečková Voices in the news, framing, labelling, stigmatizing and poisoning	Zuzana Honová La traduction des termes juridiques tchèques, français et italiens - un exemple du droit pénal : la Décision d'enquête européen
10:55 – 11:20	Coffee Break			
Session III				
	German studies I – Fachtexte und Fachkommunikation im historischen Kontext Moderation: Anja Voeste	German studies II – Das Fachwort im Kontext und durch den Kontext Moderation: Annette Muschner	English studies – Specialised translation and new technologies New ways of teaching specialised knowledge in the classroom Moderation: Zuzana Hurtová	Romance studies Moderation: Petr Šlechta
11:20 – 11:45	Hana Romová Diminutiva in Lehrbüchern der Botanik	Krystian Suchorab Mehrdeutigkeit der Termini aus dem Bereich des Gitarrenaufbaus – ein deutsch-englisch-polnischer Vergleich	14:00 – 14:25 Beata Jarosz The domain-specific wordnet as a modern type of thesaurus. Projects – achievements – challenges (overview)	Terezie Šťastná El contexto lingüístico y cultural de la terminología jurídica checa y española contemporánea
11:45 – 12:10	Eva Janečková Neue Entwicklungen im Bauwesen um die Wende vom 19. zum 20. Jh. und ihre Auswirkungen auf die Fachsprache. Eine Fallstudie zur Herrschaft Groß-Ullersdorf	Beáta Szép Eine semantische Analyse medizinischer Metaphern in der Wirtschaftsterminologie	14:25 – 14:50 Ivana Kapráliková Innovative Methods in Teaching Business Negotiations in English in the Context of Successful Employment of Graduates of the University of Economics in Bratislava on the Domestic and Foreign Labour Market	Katarzyna Popek-Bernat Corpus LSSP como herramienta de trabajo y (auto)formación de los traductores jurídicos
12:10 – 12:35	Jan Seifert Von Polemik bis Waschzettel – Praktiken der Wertung in wissenschaftlichen Rezensionen im 20. und 21. Jahrhundert	Eva Ciešlarová/Lenka Vaňková Krankheitsbezeichnungen im nicht medizinischen Kontext		Alexandra Berendová Nuevas tecnologías en la enseñanza del español jurídico (EFE)
12:35 – 14:00	Lunch			
Plenary lecture IV				Romance studies Moderation: Zuzana Honová

14:00 – 14:35	University of Ostrava, Faculty of Social Studies, Českobratrská 16, 3rd floor (Aula) Norbert Richard Wolf Fach, Fachsprache(n), Fachsprachlichkeit			14:00 – 14:25 Filip Kolečki Le recours à la métaphore, à la métonymie et à la synecdoque dans le langage managérial: une approche pragmatique
Session IV				14:25 – 14:50 Dagmar Veselá La métaphorisation dans le lexique de l'économie créative à l'exemple du terme jeune pousse
	German studies I – Konstituierung von Fachlichkeit in den Medien Moderation: Claudia Wich-Reif	German studies II – Das Fachwort im Kontext und durch den Kontext Moderation: Libuše Spáčilová		14:50 – 15:15 Iva Dedková Orthographe traditionnelle ou orthographe rectifiée pour les anglicismes dans la presse économique francophone
14:40 – 15:05	Milan Pišl Wirtschaftliche Desinformationen in sozialen Medien	Pavλίna Hilscherová Die Verwendung von Musikterminologie in der deutschsprachigen Tagespresse – Eine Untersuchung zu Funktion und Kontext		15:15 – 15:40 Alessandra Rollo, Marco Zappatore La traduction économique à l'épreuve des nouvelles technologies: de la traduction automatique à l'IA générative. Quels impacts? - online
15:05 – 15:30	Petra Bačuvčíková / Renata Šilhánová Von Lehrbüchern zu sozialen Netzwerken: Die Vermittlung rechtlicher Fachinhalte in unterschiedlichen Medien	Annete Muschner Das Fachwort als Trigger. Was vom Gendern übrig bleibt		
15:30 – 15:50	Coffee Break			

Session V				
	German studies I – Konstituierung von Fachlichkeit in den Medien/ Fachübersetzen und neue Technologien Moderation: Claudia Wich-Reif	German studies II – Metaphern in den Fachsprachen und in der Fachkommunikation Moderation: Joanna Szczęk	Romance studies Moderation: Petr Šlechta	
15:50 – 16:15	Michaela Voltrová An der Schnittstelle von Marketing und Wissenschaft (eine sprechakttheoretische Fallstudie)	Alessandra Zurolo Verbale und non-verbale Metaphern in der Fachkommunikation: eine funktionale Perspektive	15:40 – 16:10	Coffee Break
16:15 – 16:40	Zuzana Gašová Terminologische Datenbanken als Mittel der Erfassung von Fachwortschätzen und Instrumente zur Optimierung der Fachkommunikation	Marta Murányi-Zagyvai Metaphern auf mehreren Abstraktionsstufen der Fachsprachen	16:10 – 16:35 Mária Spišiaková / Nina Mocková El concepto de los colores en los términos económicos metafóricos en español y eslovaco	
16:40 – 17:05	Attila Mészáros Künstliche Intelligenz in der Translation. Herausforderungen und Möglichkeiten	Jana Kusová Metapher und Metaphorisierungsprozess in der Fachsprache der Architektur	16:35 – 17:00 Jitka Glosová Variedades diatópicas del español: delitos penales	
18:30	Dinner			

Friday, 8 November 2024

Plenary lecture V				
09:00 – 09:35	University of Ostrava, Faculty of Social Studies, Českosobratrská 16, 3rd floor (Aula) Joanna Szczęk Fachsprachliche Komponente(n) in der universitären germanistischen Ausbildung in Polen – Neue Konzepte, aktuelle Trends			
Session VI				
	German studies I – Neue Wege der Vermittlung von Fachwissen im Unterricht Moderation: Eva Polášková	German studies II – Metaphern in den Fachsprachen und in der Fachkommunikation Moderation: Gabriela Rykalová	Romance studies University library, Bráfova 3, 2nd floor Moderation: Irena Fialová	

09:40 – 10:05	Jana Lauková Vermittlung von Fachwissen im Dolmetschunterricht: Reflexion postpandemischer Veränderungen und studentischer Bedürfnisse	Martin Mostýn Sprachliche Bilder in der Experten-Laien- Kommunikation über medizinische Themen am Beispiel von Online-Gesundheits- und Beratungsforen im deutsch-tschechischen Sprachkontrast	09:00 – 09:25 Petr Šlechta Los documentales etnográficos de Eugenio Monesma como fuentes de un vocabulario casi olvidado
10:05 – 10:30	Markéta Hotařová Fachsprachenbezogene Wissensvermittlung am Beispiel von Fahrschulgesprächen: Eine korpusgestützte Analyse	Markéta Ederová Metaphorik in der populärwissenschaftlichen Vermittlung von psychologischem und psychiatrischem Wissen	09:25 – 09:50 Miroslaw Trybisz Adaptación de la información especializada a no especialistas. Ejemplos de la relación guía / turista
10:30 – 10:55	Alexandra Kroiss „Den Nagel auf den Kopf treffen“: Zur Rolle von Phraseologismen in der Fachsprachendidaktik	Katarína Seresová Feindbilder: Eine Studie zu Metaphern in deutschen Online-Medien	09:50 – 10:15 Irena Fialová Aspectos lexicográficos de la definición de los términos
10:55 – 11:20	Coffee Break		Coffee Break: 10:15 – 10:45
Session VII			
	German studies I – Neue Wege der Vermittlung von Fachwissen im Unterricht Moderation: Ines Busch-Lauer	German studies II – Metaphern in den Fachsprachen und in der Fachkommunikation / Konstituierung von Fachlichkeit in den Medien Moderation: Eva Cieslarová	Romance studies Moderation: Iva Dedková
11:20 – 11:45	Eva Polášková Wie viel theoretisches Grammatikwissen brauchen DaF- Lernende? Grammatikvermittlung in ausgewählten DaF- Lehrwerken	Maria Drgas Das metaphorische Bild der künstlichen Intelligenz. Konvergenzen und Divergenzen im Polnischen und im Deutschen	10:45 – 11:10 Silvia Domenica Zollo Repérage et analyse de la variation dénomi- native dans un corpus spécialisé sur les aurores boréales
11:45 – 12:10	Sandra Braun / Janina M. Vernal Schmidt Entfaltung des Potenzials von Productsca- pes für internationale Studierende im Studiengang Wirtschaftskommunikation Deutsch	Fengjiao Ji Dynamik der Metaphern in der Fachkommunikation: Von Denkfiguren zu Diskursnetzwerken – Ein Beispiel aus der Interkulturalitätsforschung	11:10 – 11:35 Zdeňka Schejbalová Analyse de la structure et des termes spécialisés utilisés dans des documents rédigés au XIVE siècle sous Jean de Luxembourg
12:10 – 12:35	Cyntia Szegi DaF 2.0? Internet-Memes als didaktische Mittel im Deutschunterricht	Pavčina Soušková Die inklusive Sprache im Hinblick auf Menschen mit Behinderung im deutsch-tschechischen Vergleich	11:35 – 12:00 Veronika Reslerová Quelques remarques à propos de principales ressources terminologiques francophones
			12:00 – 12:25 Anca Gata À propos de l'identification et la veille des néologismes : un bref état de l'art comme

			contribution au projet de coopération scientifique européenne ENEOLI - online
12:35 – 13:00	Conference closing Book Launch of the book by Pavla Zajícová entitled: Hodně úspěchů! Němčina jako cizí jazyk / Viel Erfolg! Deutsch als Fremdsprache (Best wishes! German as a second language)		